

**Diesel water pump unit**

**Motopompa diesel**

<b>HL 50 CLA</b>	<b>HL 50 CLE</b>
<b>HL 80 CLA</b>	<b>HL 80 CLE</b>
<b>HL100 CLA</b>	<b>HL100 CLE</b>
<b>HL 50 CXLA</b>	<b>HL 50 CXLE</b>

CE

- (GB) Operating instructions
- (I) Libretto Istruzioni



## INTRODUCTION

The water pump unit has the following features:

- With super light diesel engine as power
- With high pressure AL alloy as shell-body
- High quality mechanical seal device
- Self-priming structure

HL series water pump unit is self-priming single-stage centrifugal water pumps which being driven by air-cooled direct injection 4-stroke diesel. The shell-body adopt aluminum alloy diecasting, machinery types seal device, and the material of moving ring is ceramics, and the material of static ring is graphite, so this machine is compact in structure, light in weight, small in size and beautiful in appearance, convenience for operation, easy maintenance, and able to stand wear and tear when start pump in the first time, it only needs to fill a little water into the pump, after start it can suck water by itself not need bottom valve. This pump is special convenience for mobile irrigation, movable operation; frequent start work and difficult irrigation place. It is used widely at agriculture, factory, mine, enterprise, construction site, communication, underground cable, maintenance for pipeline, gardens, and fishery etc. It is an ideal irrigation machine.

This operation manual should tell you how to operate and service your HL series water pump unit. Please read this operating manual and diesel engine operating manual before using the pump so that to guarantee correct operation. Follow the operating requirement of operating manual to keep your water pump unit in best working condition so the using life of water pump unit will be longer.

If you have any question or suggestion concerning this manual, please contact with our corporation or our dealer. The content of description for this manual may differ with practical product along with improvement and enhance for products of our corporation so user must pay attention to.

**CONTENT**

APPEARANCE PHOTOCHROME OF DIESEL WATER PUMP UNIT.....	4
<b>CHAPTER 1. MAIN TECHNICAL PARAMETERS AND SPECIFICATIONS.....</b>	<b>5</b>
1. Main technical parameter and specification .....	5
2. Description of pump unit type .....	7
<b>CHAPTER 2. MAIN STRUCTURE AND USE METHOD .....</b>	<b>7</b>
1. Structure .....	7
2. Main point of use .....	7
3. Procedure of use .....	8
<b>CHAPTER 3. ANALYSIS OF MALFUNCTION AND REMEDY.....</b>	<b>9</b>

## WATER PUMP



Appearance photo chrome of diesel water pump unit



Front



Back

**CAPTER 1. MAIN TECHNICAL PARAMETERS AND SPECIFICATION****1. MAIN TECHNICAL SPECIFICATIONS****HL 50 CLA**

Suction diameter	50 (2")
Discharge diameter	50 (2")
R.p.m.	3000
Delivery max.	42 m <sup>3</sup> /h
Head max.	26 m
Suction depth	7 m
Engine model	DIESEL I.D.
Motor power	4,2 hp
Tank capacity	12,5 lt
Start system	Recoil
Dimensions	480x455x580 mm
Weight	41 kg

**HL 80****CLA****CLE**

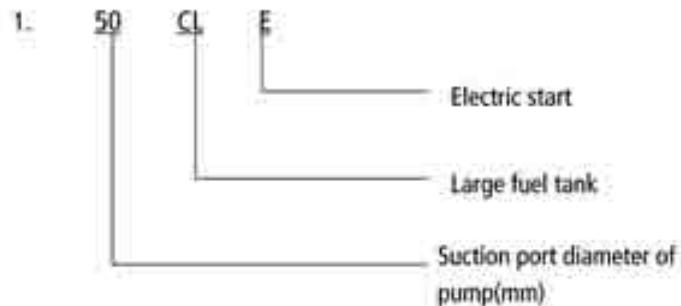
Suction diameter	80 (3")	80 (3")
Discharge diameter	80 (3")	80 (3")
R.p.m.	3000	3000
Delivery max.	60 m <sup>3</sup> /h	60 m <sup>3</sup> /h
Head max.	31 m	31 m
Suction depth	7 m	7 m
Engine model	DIESEL I.D.	DIESEL I.D.
Motor power	6 hp	6 hp
Tank capacity	12,5 lt	12,5 lt
Start system	Recoil	Electric
Dimensions	550x455x620 mm	550x455x620 mm
Weight	49 kg	54 kg

## HL 100 CLE

Suction diameter	100 (4")
Discharge diameter	100 (4")
R.p.m.	3000
Delivery max.	96 m <sup>3</sup> /h
Head max.	31 m
Suction depth	7 m
Engine model	DIESEL I.D.
Motor power	9,6 hp
Tank capacity	12,5 lt
Start system	Electric
Dimensions	635x465x685 mm
Weight	75 kg

HL 50	CXLA	CXLE
Suction diameter	50 (2")	50 (2")
Discharge diameter	50 (2")	50 (2")
R.p.m.	3000	3000
Delivery max.	24 m <sup>3</sup> /h	24 m <sup>3</sup> /h
Head max.	50 m	50 m
Suction depth	7 m	7 m
Engine model	DIESEL I.D.	DIESEL I.D.
Motor power	6 hp	6 hp
Tank capacity	12,5 lt	12,5 lt
Start system	Recoil	Electric
Dimensions	560x455x605 mm	560x455x605 mm
Weight	70 kg	75 kg

## 2. DESCRIPTION OF PUMP UNIT TYPE



## CHAPTER 2. MAIN STRUCTURE AND USE METHOD

### 1. Structure

The self-priming pump consists of diesel engine and water pump, which drive by a same driving axle. The pump is fixed on a frame through shock absorber device, so it is compact in structure and convince for use of movement. For structure of self-priming pump, see fig 2-1.

The pump consists of pump body, pump cover, flow guidance, impeller and seal part etc. the pump body and pump cover are made from high quality die casting of aluminum alloy. The flow guidance and impeller are made from high strength cast iron, shaft sealing is machinery type sealing. The suction and discharge pipe connector are made from engineering plastic so it can be connected with rubber pipe.

The inlet f pump is higher than the inlet of impeller so that it can start which only need fill water into the body of the pump. The inlet of pump is fixed with a one-way valve to prevent liquid from being drained into water pool from the pump body which action by siphon after stop the machine. It must guarantee store enough liquid in the pump body for next start.

The rotary direction is anticlockwise as viewed from inlet direction of impeller.

### 2. Main point of use

- The coupling of suction pipe to the pump must be tight, reliable and no leakage.
- A filter net must be added into the inlet of suction pipe as a protection, so as to avoid impurity be sucked into the pump and stick or damage the impeller.
- Prime the pump until the water over flew.
- Do not run it at high speed, unless you prime it.
- Drain off the pump for storage.

## 3. Procedure of use

### 1. Adding water

When starting the pump for the first time, fill the pump body with water, then pump will start by itself without need of foot valve. Please see fig2-1, fig2-2, fig2-3.

### 2. Start the engine

Please see manual of diesel engine.



Fig. 2-1



Fig. 2-2



Fig. 2-3

## CHAPTER 3. ANALYSIS OF MALFUNCTION AND REMEDY

MALFUNCTION	CAUSE	REMEDY
The pump can not do pumping	Fill water is not enough	Refill water into the pump
	Inlet pipe leakage	Check inlet pipe and connector of pipe, change pipe or tighten the screw of
	Speed of pump is too low	Check speed and find cause for remedy
	The filter net is obstructed	Check and clean up
	It is over the capacity of pump which	Check the position of installation and
The flow of water is not enough	The filter net, pipeline or impeller is	Clean up the obstruction
	Speed is low	Increase speed
	Impeller or seal is wore seriously	Adjust the gap or change impeller and
	Inlet pipe leakage	Check inlet pipe and connector of pipe, change
	Impale damage and leakage seriously	Change impeller into a new one
The flow of water is not well-distributed and sometimes large, sometimes small	There is air in the pump or inlet	Screw off air drain screw cock, and eliminate the air. Check the pipeline or change machinery
	Speed of engine is not stability	Adjust the speed of engine

MALFUNCTION	CAUSE	REMEDY
<b>Power consumption of pump is too large</b>	There is a rub between impeller and flow guidance	Listen to the sound carefully whether the impeller is clashed with the case and then to adjust
	The impeller is obstructed by weeds or foreign matters	Check and clean up
<b>No flow suddenly</b>	The connector of inlet pipe is loosed or leakage	Check inlet pipeline and remedy
	Suction head is over stipulation	Check suction head and low the position of pump
<b>Cause vibration or noise</b>	Suction head is too high and cause cavitation	Check suction head and lower the position of pump
	Out put of water is too large	Decrease the output of water
	Inlet pipe is obstructed by foreign body so the resistance is too large	Check inlet pipe and filter net to clean up
	Rotary part is loosed	Listen carefully and inspect the part which cause the noise and stop the machine to adjust
	Installing for pump unit is not stability	Stop the machine for checking and adjusting
	There is air lay up in the pump or pipeline	Screw off air drain screw cock and eliminate the air
	Impeller damage	Stop the machine for checking and change the impeller with a new one

## INTRODUZIONE

Le motopompe della serie HL presentano le seguenti caratteristiche:

- Azionamento mediante motore diesel ultraleggero
- Involucro in lega di alluminio ad alta pressione
- Dispositivo di tenuta meccanico di alta qualità
- Struttura autoadescante

Le motopompe della serie HL sono autoadescanti, monogirante e centrifughe e sono azionate mediante un motore diesel a 4 tempi, a iniezione diretta, raffreddato ad aria. L'involucro, in lega d'alluminio, è realizzato mediante stampaggio ad iniezione e include un dispositivo di tenuta di tipo meccanico; l'anello mobile è in ceramica, mentre quello statico è in grafite. Queste caratteristiche conferiscono alla macchina una struttura compatta e leggera, contenuta nelle dimensioni ed esteticamente gradevole, comoda da usare, di facile manutenzione e resistente all'usura. Quando si aziona la pompa per la prima volta, è sufficiente introdurvi una piccola quantità d'acqua, dopodichè sarà in grado di aspirare acqua autonomamente, senza l'ausilio della valvola sul fondo. La pompa è particolarmente indicata per l'irrigazione mobile (che viene cioè effettuata in movimento), nel caso in cui le operazioni vengano frequentemente interrotte e riprese e in luoghi che risultano difficili da irrigare. Viene ampiamente utilizzata in agricoltura, nelle fabbriche, in miniera, presso cantieri edili, nel campo delle comunicazioni, nei cablaggi sotterranei, per la manutenzione di tubature e giardini, nell'industria della pesca, ecc.. È uno strumento ideale per l'irrigazione.

Questo manuale d'uso spiega come azionare la motopompa serie HL e a quali operazioni di manutenzione sottoporla. Si prega di leggere attentamente questo manuale così come il manuale d'uso del motore diesel prima di utilizzare la pompa, in modo da garantirne il corretto funzionamento. Seguire le istruzioni di azionamento riportate nel manuale d'uso per mantenere la motopompa nelle migliori condizioni d'esercizio e quindi per garantirle una lunga durata.

In caso di domande o suggerimenti relativi a questo manuale, si prega di contattare la nostra azienda o il nostro rivenditore. Le descrizioni riportate in questo manuale potrebbero discostarsi dalle caratteristiche effettive del prodotto a fronte di miglioramenti e perfezionamenti apportati allo stesso prodotto dalla nostra azienda; gli utenti sono quindi pregati di tenere in considerazione questo fatto.

**INDICE**

<b>IMMAGINI DEL GRUPPO MOTOPOMPA DIESEL .....</b>	13
<b>CAPITOLO 1. SPECIFICHE E PARAMETRI TECNICI PRINCIPALI .....</b>	14
1. Parametro e specifica tecnica principali .....	14
2. Descrizione del tipo di gruppo pompa .....	16
<b>CAPITOLO 2. STRUTTURA PRINCIPALE E METODO D'IMPIEGO .....</b>	16
1. Struttura .....	16
2. Punto d'utilizzo principale .....	16
3. Procedura d'utilizzo .....	17
<b>CAPITOLO 3: ANALISI DEI GUASTI E RIMEDI .....</b>	18

**Immagini del gruppo motopompa diesel**

Fronte



Retro

**CAPITOLO 1: SPECIFICHE E PARAMETRI TECNICI PRINCIPALI****1. SPECIFICHE TECNICHE PRINCIPALI****HL 50 CLA**

Diametro aspirazione	50 (2")
Diametro mandata	50 (2")
Giri/min	3000
Portata max.	42 m <sup>3</sup> /h
Prevalenza max.	26 m
Altezza aspirazione	7 m
Tipo motore	DIESEL I.D.
Potenza motore	4,2 hp
Capacità serbatoio	12,5 lt
Avviamento	Manuale
Dimensioni	480x455x580 mm
Peso	41 kg

**HL 80****CLA****CLE**

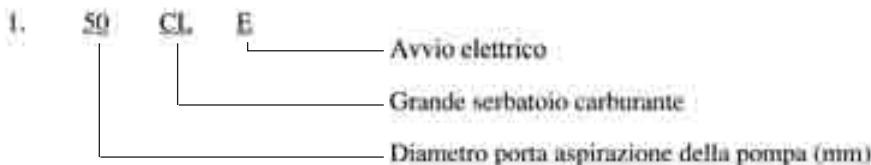
Diametro aspirazione	80 (3")	80 (3")
Diametro mandata	80 (3")	80 (3")
Giri/min	3000	3000
Portata max.	60 m <sup>3</sup> /h	60 m <sup>3</sup> /h
Prevalenza max.	31 m	31 m
Altezza aspirazione	7 m	7 m
Tipo motore	DIESEL I.D.	DIESEL I.D.
Potenza motore	6 hp	6 hp
Capacità serbatoio	12,5 lt	12,5 lt
Avviamento	Manuale	Elettrico
Dimensioni	550x455x620 mm	550x455x620 mm
Peso	49 kg	54 kg

**HL 100 CLE**

Diametro aspirazione	100 (4")
Diametro mandata	100 (4")
Giri/min.	3000
Portata max.	96 m <sup>3</sup> /h
Prevalenza max.	31 m
Altezza aspirazione	7 m
Tipo motore	DIESEL I.D.
Potenza motore	9,6 hp
Capacità serbatoio	12,5 lt
Avviamento	Elettrico
Dimensioni	635x465x685 mm
Peso	75 kg

HL 50	CXLA	CXLE
Diametro aspirazione	50 (2")	50 (2")
Diametro mandata	50 (2")	50 (2")
Giri/min.	3000	3000
Portata max.	24 m <sup>3</sup> /h	24 m <sup>3</sup> /h
Prevalenza max.	50 m	50 m
Altezza aspirazione	7 m	7 m
Tipo motore	DIESEL I.D.	DIESEL I.D.
Potenza motore	6 hp	6 hp
Capacità serbatoio	12,5 lt	12,5 lt
Avviamento	Manuale	Elettrico
Dimensioni	560x455x605 mm	560x455x605 mm
Peso	70 kg	75 kg

## 2. DESCRIZIONE DEL TIPO DI GRUPPO POMPA



## CAPITOLO 2. STRUTTURA PRINCIPALE E METODO D'IMPIEGO

### 1. Struttura

La pompa autoadescante consiste nel motore diesel e nella motopompa, che sono azionati dallo stesso assale motore. La pompa è fissata su un telaio mediante un dispositivo ammortizzatore; presenta una struttura compatta ed è comoda da utilizzare grazie alla sua estrema maneggevolezza. Per la struttura della pompa autoadescante si veda la Fig. 2-1.

La pompa consiste in un corpo principale, un coperchio, un dispositivo di controllo del flusso, una girante, dispositivi di tenuta, ecc.. Il corpo e il coperchio della pompa, entrambi in lega d'alluminio, sono realizzati mediante una sofisticata tecnica di stampaggio ad iniezione. Il dispositivo di controllo del flusso e la girante sono in ghisa altamente resistente, mentre il dispositivo di tenuta dell'albero è di tipo meccanico. Il tubo aspiratore e il tubo di scarico sono realizzati in plastica, in modo da poter essere collegati al tubo di gomma. L'ingresso della pompa è più in alto rispetto all'ingresso della girante, in questo modo la pompa può essere azionata semplicemente introducendo dell'acqua nel corpo della stessa. L'ingresso della pompa è fissato con una valvola ad una via per impedire che il liquido venga fatto defluire nel contenitore di raccolta dell'acqua dal corpo della pompa, che si aziona mediante il sifone dopo l'arresto della macchina. Deve essere garantita la presenza di una quantità sufficiente di liquido per l'avvio successivo. La rotazione avviene in senso antiorario, considerando la direzione di ingresso della girante.

### 2. Punto d'utilizzo principale

- Il collegamento del tubo aspiratore alla pompa deve essere serrato, affidabile e non deve presentare fuoriuscite.
- Nell'ingresso del tubo aspiratore deve essere predisposta una retina filtrante protettiva, in modo da impedire l'aspirazione di impurità all'interno della pompa, che potrebbero attaccarsi alla girante o danneggiarla.
- Adescare la pompa fino al traboccamiento dell'acqua.
- Non far funzionare la pompa ad una velocità elevata se non la si è prima adescata.
- Dopo l'utilizzo, spurgare la pompa prima di metterla via.

### 3. Procedura d'utilizzo

#### 1. Aggiunta d'acqua

Quando si aziona la pompa per la prima volta, riempire il corpo pompa d'acqua, dopodichè sarà in grado di adescare autonomamente, senza l'ausilio della valvola sul fondo. Si vedano le figure 2-1, 2-2, 2-3.

#### 2. Azionamento del motore

Si veda il manuale del motore diesel.



Fig. 2-1



Fig. 2-2



Fig. 2-3

## CAPITOLO 3: ANALISI DEI GUASTI E RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
La pompa non funziona	L'acqua di riempimento non è sufficiente	Introdurre nuovamente acqua nella pompa.
	Fuoriuscita nel tubo d'ingresso	Controllare il tubo d'ingresso e il raccordo del tubo, sostituire il tubo o serrare la vite.
	La velocità della pompa è troppo bassa	Verificare la velocità ed individuare la causa quindi il rimedio.
	La rete filtrante è ostruita	Controllare e pulire.
	Superata la portata della pompa	Verificate la posizione di installazione.
Il flusso d'acqua non è ben distribuito, a volte è troppo eccessivo e altre volte è troppo scarso, il flusso d'acqua non è sufficiente	La rete filtrante, la tubatura o la girante	Pulire ed eliminare l'ostacolo.
	La velocità è bassa	Aumentare la velocità.
	La girante o il dispositivo di tenuta sono seriamente danneggiati	Regolare l'interstizio o sostituire la girante.
	Fuoriuscita nel tubo d'ingresso	Controllare il tubo d'ingresso e il raccordo del tubo.
	Grave danneggiamento e fuoriuscita abbondante	Sostituire la girante.
	Presenza di aria nella pompa o nell'ingresso	Svitare la valvola di scatico a vite ed eliminare l'aria. Controllare la tubatura o cambiare il meccanismo.
	Velocità del motore instabile	Regolare la velocità del motore.

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
<b>Consumo energetico della pompa eccessivo.</b>	Vi è un ostacolo fra la girante e il dispositivo di controllo del flusso  La girante è ostruita da erbacce o corpi estranei	Ascoltare attentamente il rumore per capire se la girante urta l'involtaccio, quindi regolare  Controllare e pulire
<b>Scomparsa improvvisa del flusso</b>	Il raccordo del tubo d'ingresso è allentato o perde	Controllare la tubatura d'ingresso e individuare un rimedio
	L'altezza di aspirazione supera il valore della specifica	Verificare l'altezza di aspirazione ed abbassare la posizione della pompa
<b>Produzione di vibrazioni o rumore</b>	L'altezza di aspirazione è troppo elevata e provoca cavitazione	Verificare l'altezza di aspirazione ed abbassare la posizione della pompa
	L'acqua in uscita è eccessiva	Ridurre il volume d'acqua in uscita
	Il tubo d'ingresso è ostruito da corpi estranei e questo comporta una resistenza eccessiva	Controllare il tubo d'ingresso e la rete filtro, pulire
	Il pezzo rotante è allentato	Ascoltare attentamente ed ispezionare il pezzo che provoca il rumore; arrestare la macchina per regolare
	Il gruppo pompa non è installato in modo stabile	Arrestare la macchina, quindi controllare e regolare
	È presente aria nella pompa o sulla tubazione	Svitare la valvola di scarico a vite ed eliminare l'aria
	La girante è danneggiata	Arrestare la macchina e sostituire la girante

**I**

**Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).**

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**GB**

**Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).**

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

**F**

**Informations sur l'élimination des appareillages électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).**

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareillages électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareillages électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interroger le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

**E**

**Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).**

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejoamiento separado en conformidad con la legislación que require el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar el rivenditor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.

**D**

**Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).**

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalter der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehenen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

**P**

**Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).**

Atenção: não eliminate este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

**NL**

### **Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)**

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruik en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



**S**

### **Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).**

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soputnan-

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektronika produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktorisera för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten.

Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

**DK**

### **Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).**

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brug elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

**FIN**

### **Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävitämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.**

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jättesäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täyty hävitää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierräystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävitämiseen valtuutteta keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määrävät rangaistuksen henkilölle, jotka hävitävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

**N**

### **Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).**

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelserne i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingsentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingscenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

**GR**

Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/EK (AHEE).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιετε τους κοινούς κάδους απορριμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και στήμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδούν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής \*.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεστε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθετε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προ, λέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

## NOTE

## NOTE



# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

**GB**

## **EC declaration of conformity**

We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives:

- 2006/42/CE
- 2001/63/CE
- 2002/88/CE
- 2000/14/CE

Applied harmonized standards:

- EN 12100-1/EN 12100-2/EN ISO 3744

**I**

## Dichiarazione **CE** di conformità

Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive:

- 2006/42/CE
- 2001/63/CE
- 2002/88/CE
- 2000/14/CE

Norme armonizzate applicate:

- EN 12100-1/EN 12100-2/EN ISO 3744



**SPERONI S.p.a.**

I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data - Date: 01-01-2011

(Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni